



わたし にほんごがくしゅうほうほう しょうかい

私の日本語学習方法を紹介します！

Vou apresentar meus métodos de estudo de japonês!

みな ごたんとうこくさいこうりゅういん

皆さん、こんにちは！ポルトガル語担当国際交流員のカロリネです。

こうこうせい ころ べんきょう はじ ことし ねんめ こんかい けいけん なか

高校生の頃から日本語を勉強し始めて、今年で13年目になります。今回は私の日本語学習の経験の中

とく やく た はな おも

から特に役に立った学習方法についてお話ししたいと思います！

Oi pessoal! Eu sou a Karoline, CIR responsável pela língua portuguesa.

Comecei a estudar japonês durante o ensino médio, e este ano fazem 13 anos que estou estudando. Nesta edição, gostaria de falar sobre os métodos de estudo que mais me ajudaram na minha experiência estudando japonês!

かんじ ことば おぼ

《①フラッシュカードアプリで漢字と言葉を覚える ・ Aprender kanjis e palavras usando flashcards》

おもて もんだい うち こた か
フラッシュカードは表に「問題」、裏に「答え」が書かれた

カードです。日本語のフラッシュカードの場合は表に言葉・漢字、
裏に読み方・意味が書いてあるものが多いです。フラッシュカード
アプリでは自分でオリジナルのカードを作って、学習できます。

遊ぶ

表/Frente

あそぶ
Brincar

裏/Atrás

いちばんこうかてき つか かた ともだち せんせい き きょうかしょう あたり

私にとって一番効果的な使い方は友達や先生から聞いた言葉、教科書等を書いてあった新しい言葉を
アプリに登録して、毎日復習することでした。そのとき、出てきたカードの漢字をノートに書くと、漢字
の書き方の勉強にもなります。この方法を続けた結果、知っている言葉が増えて、テスト勉強もスムーズに
進むようになりました。

ひと ふた いじょう よ かた

もう一つのコツは二つ以上の読み方がある漢字の場合、それぞれの読み
方の言葉と例文を登録します。例えば、「水（みず・スイ）」で登録す
るより、「水（みず）を飲む」と「水曜日（すいようび）」の方が覚え
やすく、実際の使い方がよくわかります。

水を飲む

みずをのむ
Beber água

水曜日

すいようび
Quarta-feira

Flashcards são cartões onde na frente está escrita a “pergunta” e atrás está
escrita a “resposta”. Na maioria dos flashcards para estudar japonês, na frente está escrito um kanji ou palavra, e atrás
está escrita e sua leitura e significado. Num aplicativo de flashcard você pode fazer os seus próprios cartões e estudar.

Para mim, a maneira mais eficaz de se utilizar o aplicativo era cadastrar as palavras novas que escutava de amigos ou
dos professores, ou palavras que estavam escritas nos livros didáticos e revisar. Na hora de revisar, se você escrever o
kanji que aparece em cada cartão num caderno, também será um treino de escrita de kanji. Ao continuar usando este
método, a quantidade de palavras que conhecia aumentou, e ficou bem mais fácil estudar para as provas.

Mais uma dica é, quando um kanji tiver duas ou mais leituras diferentes, cadastrar cartões com uma palavra ou frase
que use cada leitura. Por exemplo, se ao invés de cadastrar “水（みず・スイ）”, você cadastrar “水（みず）を
飲む” e “水曜日（すいようび）”, será mais fácil de lembrar, e você vai conseguir entender melhor o jeito de usar na
vida real.

おんがく にほんご れんしゅう
《② 音楽・カラオケで日本語を練習する ・ Praticar o japonês com música e karaokê》

音楽で楽しく日本語を練習できます。歌詞を通して新しい言葉に出会うことができるし、歌えば歌うほど自然に日本語の発音が身に付きます。

歌を歌う場所と言えば、カラオケですね。初めて日本のカラオケに行ったとき「速くて歌詞が読めない」と思いました。しかし、速いからこそ読む速度のいい練習になりました。また、多くの曲の歌詞には漢字にフリガナが振ってあるので、繰り返し歌うことで漢字の読み方を覚える事もできます。



A música é um jeito divertido de aprender japonês. Você pode encontrar novas palavras através da letra da música, e quanto mais você canta, mais você se acostuma naturalmente com a pronúncia do japonês.

Quando pensamos num lugar para cantar, lembramos logo do karaokê. A primeira vez que fui em um karaokê no Japão, senti que a letra passava muito rápido e eu não conseguia ler. Porém, justamente porque ela é rápida é um bom treino para a velocidade de leitura. Além disso, como a maioria das músicas vem com *furigana* nos *kanjis*, você pode aprender as leituras dos *kanjis* ao cantar a mesma música várias vezes.

だいじ
《③アウトプットが大事！ ・ Usar o idioma é importante! 》

話すときや、作文を書くときに勉強して覚えたはずの言葉を思い出せないことがありますね。それは「話す・書く」は「聞く・読む」と違うスキルだからです。どんな言語でも、マスターするためにはアウトプットの練習が大事です。

私にとって効果的な書く練習は日記を書くことでした。日々の出来事だけでなく、興味のあること、好きなことなど内容は何でもOKです。書く習慣を続けた結果、作文も苦勞せずに書くことができるようになりました。

日本に初めて来たころは、言いたいことを日本語で伝えるのはとても難しかったし、間違えるのが怖かったです。でも、勇気をもって友達と話すことを続けていくと、ある日スイッチが入ってどんどん話せるようになりました。今日本の学校に通っている皆さんの周りには日本語で会話できる人たちがたくさんいます。だから、ぜひ勇気をもって話しかけてみましょう！

As vezes, estudamos uma palavra e temos certeza que sabemos, mas quando vamos falar ou escrever algo, não conseguimos lembrar. Isso acontece porque “falar e escrever” e “escutar e ler” são habilidades diferentes. Para ser fluente em qualquer idioma, é importante usá-lo.

O treino de escrita mais eficaz para mim foi escrever um diário. Não precisa escrever só como foi seu dia, você pode escrever sobre coisas que tem interesse, que gosta, ou qualquer outra coisa. Por manter o hábito de escrever, passei a conseguir escrever redações sem sofrer tanto.

Na primeira vez que vim ao Japão, sentia muita dificuldade em expressar o que eu queria dizer e também sentia medo de falar alguma coisa errada. Mas, tomei coragem e comecei a tentar conversar com meus colegas, e um dia a chave virou e pouco a pouco fui me tornando capaz de conversar. Vocês que estão estudando em escolas japonesas agora tem muitas pessoas com quem podem conversar em japonês. Por isso, vamos ter coragem e puxar conversa!

最後になりますが、時にはモチベーションが下がったり、落ち込んだりすることがあるかもしれません。そんな時、大事なことは諦めないこと。いろいろな学習方法を試して自分に合ったものを見つけて努力を続けていけば、皆さんの日本語スイッチが入る瞬間が必ず来ると思います！

Por último, de vez em quando a nossa motivação diminui e ficamos desanimados. Nessa hora o importante é não desistir. Experimente vários métodos de estudo, e se você encontrar o que funciona para você e continuar se esforçando, acredito que o momento em que a chave da língua japonesa vira vai chegar para vocês também!

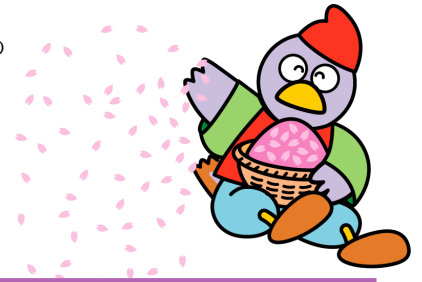


こくご
国語クイズ
Quiz de Língua Japonesa

みな かんようく つか
皆さんは慣用句を使ったことがありますか。いくつかの言葉を組み合わせて
あたらしい 意味を持つようになった決まり文句を慣用句と言います。
Vocês já usaram expressões idiomáticas? As expressões idiomáticas são frases feitas
que adquirem um novo significado além de sua combinação de palavras.

①～⑤の様子を表している慣用句をA～Eの中から選んで線で結び、かつこのひらがなを漢字にしましょう。

Desta vez, vamos ligar as situações de 1 a 5 às expressões idiomáticas de A a E que as representam, e escrever o kanji para a palavra em hiragana que está entre parênteses.



れい はず がお あか
例. 恥ずかしくて顔が赤くなる。
Ex. Ficar com o rosto vermelho de vergonha.



A. (かお) から (ひ) が (で) る。
顔 火 出
Saindo fogo do rosto.

① たくさん歩いてへとへとに、
つか
疲れること。
Andar muito e ficar muito cansado.



B. (め) と (はな) の (さき)。
Em frente aos olhos e o nariz.

② 深く記憶して忘れない
ふか きおく わす
ようにすること。
Guardar na memória e nunca esquecer.



C. のどから (て) が (で) る。
Com uma mão saindo da garganta.

③ イライラした気持ちを落ち着
き も お っ
かせ、冷静になる。
Estar com raiva e tentar se acalmar, ficar tranquilo.



D. (こころ) に (きざ) む。
Gravar no coração.

④ 欲しくてたまらない気持ち。
ほ
O sentimento de querer muito uma coisa.



E. (あし) が (ぼう) になる。
As pernas estão virando pau.

⑤ 機嫌がわるくなること。
きげん
Ficar de mal humor.



F. へそを (ま) げる。
Dobrar o umbigo.

⑥ 距離がとても近いこと。
きより ちか
Uma distância muito curta.



G. (あたま) を (ひ) やす。
Esfriar a cabeça.

こた
< 答え・Respostas >

例・Ex. A (顔) (火) (出)

1. E (足) (棒)

2. D (心) (刻)

3. G (頭) (冷)

4. C (手) (出)

5. F (曲)

6. B (目) (鼻) (先)

さんすう
算数クイズ
Quiz de Matemática

今回は、この算数クイズだけに使える特別なルールをもった記号
について考えてみましょう。
Desta vez, vamos pensar sobre símbolos que tem regras especiais só para
esse quiz de matemática.



▲記号のルール…整数を記号の前の数から順に記号の後ろの数のぶんだけたす

Regra do símbolo ▲: O número inteiro que vem antes do símbolo deve ser somado aos números que vem depois dele em ordem. O número que vem após o símbolo é quantidade de vezes que deve se somar.

《例 Exemplo》

$$5 \blacktriangle 2 = \underbrace{5 + 6}_{2 \text{ つ} \cdot 2 \text{ vezes}} = 11$$

$$3 \blacktriangle 4 = \underbrace{3 + 4 + 5 + 6}_{4 \text{ つ} \cdot 4 \text{ vezes}} = 18$$

☆記号のルール…記号の前の数の2倍と記号の後ろの数の3倍をたす

Regra do símbolo ☆: Deve-se multiplicar o número que vem antes do símbolo por 2, multiplicar o número que vem depois do símbolo por 3 e somar os resultados.

《例 Exemplo》

$$5 \star 7 = \underbrace{5 \times 2}_{2 \text{ 倍} \cdot x2} + \underbrace{7 \times 3}_{3 \text{ 倍} \cdot x3} = 10 + 21 = 31$$

$$4 \star 6 = \underbrace{4 \times 2}_{2 \text{ 倍} \cdot x2} + \underbrace{6 \times 3}_{3 \text{ 倍} \cdot x3} = 8 + 18 = 26$$

それぞれのルールに従って、以下の問の[A][B][C][D][E]にあてはまる数を求めてみましょう。
Seguindo cada uma das regras, qual será o resultado para [A][B][C][D][E] nas perguntas abaixo?

① $2 \blacktriangle 3 = [A]$

② $8 \blacktriangle 5 = [B]$

③ $3 \blacktriangle [C] = 33$

④ $2 \star 4 = [D]$

⑤ $3 \star [E] = 36$

【答えと考え方 Respostas e cálculos】

[A] = 9 [B] = 50 [C] = 6 [D] = 16 [E] = 10

① $2 \blacktriangle 3 = 2 + 3 + 4 = 9$

[A] = 9

② $8 \blacktriangle 5 = 8 + 9 + 10 + 11 + 12 = 50$

[B] = 50

③ [C]に $\begin{cases} 5 \text{ をあてはめると、} 3 \blacktriangle 5 = 3 + 4 + 5 + 6 + 7 = 25 \\ 6 \text{ をあてはめると、} 3 \blacktriangle 6 = 3 + 4 + 5 + 6 + 7 + 8 = 33 \end{cases}$ これにより [C] = 6

Se considerarmos que [C] $\begin{cases} \text{é } 5, 3 \blacktriangle 5 = 3 + 4 + 5 + 6 + 7 = 25 \\ \text{é } 6, \text{ então } 3 \blacktriangle 6 = 3 + 4 + 5 + 6 + 7 + 8 = 33 \end{cases}$

Com isso, Podemos ver que [C] = 6

④ $2 \star 4 = 2 \times 2 + 4 \times 3 = 4 + 12 = 16$

[D] = 16

⑤ $3 \star [E] = 3 \times 2 + [E] \times 3 = 36$ $6 + [E] \times 3 = 36$ $[E] \times 3 = 36 - 6$

$[E] \times 3$ が 30 になればいいから [E] = 10

Como [E] x 3 deve ser igual a 30, [E] será 10.

[E] = 10